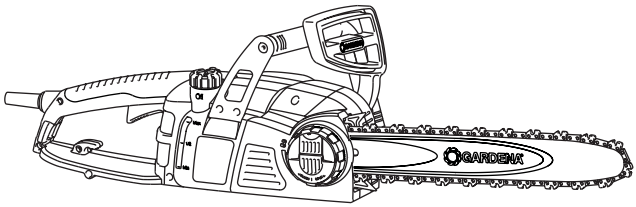
GARDENA



CST 3018 Electric Chainsaw
Art. 8864
CST 3518 Electric Chainsaw
Art. 8860

D	**Betriebsanleitung** Elektro-Kettensäge
GB	**Operating Instructions** Electric Chainsaw
F	**Mode d'emploi** Tronçonneuse électrique
NL	**Instructies voor gebruik** Elektrische kettingzaag
S	**Bruksanvisning** Elektrisk motorsåg
DK	**Brugsanvisning** Elektrisk kædesav
N	**Bruksanvisning** Elektrisk kjedesag
FIN	**Käyttöohje** Sähkökäyttöinen moottorisaha
I	**Istruzioni per l'uso** Elettrosega
E	**Manual de instrucciones** Motosierra eléctrica
P	**Instruções de utilização** Motosserra eléctrica
PL	**Instrukcja obsiugi** Piła łańcuchowa elektryczna
H	**Vevőtájékoztató** Elektromos láncfűrész
CZ	**Návod k obsluze** Elektrická řetězová pila
SK	**Návod na používanie** Elektrická reťazová píla
GR	**Οδηγίες χρήσεως** Ηλεκτρικό αλυσοπρίονο
RUS	**Инструкция по эксплуатации** Электрическая цепная пила
SLO	**Navodila za uporabo** Električna verižna žaga
HR	**Uputstva za upotrebu** Električna lančana pila
UA	**Інструкція з експлуатації** Електрична ручна ланцюгова пилка
RO	**Instrucţiuni de utilizare** Ferăstrău electric cu lanţ
TR	**Kullanma Talimatı** Elektrikli Testere
BG	**Инструкция за експлоатация** Електрическа моторна резачка
EST	**Kasutusjuhend** Elektriline kettsaag
LT	**Eksploatavimo instrukcija** Elektriniai grandininiai pjūklai
LV	**Lietošanas instrukcija** Elektriskais ķēdes zāģis

D **WICHTIGE INFORMATION**
Bitte vor dem Benutzen des Gerätes durchlesen und gut aufbewahren

GB **IMPORTANT INFORMATION**
Read before use and retain for future reference

F **RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS**
A lire avant usage et à conserver pour référence ultérieure

NL **BELANGRIJKE INFORMATIE**
Leest u deze informatie voor het gebruik en bewaar ze voor toekomstige raadpleging

S **VIKTIG INFORMATION**
Läs anvisningarna före användningen och spara dem för framtida behov

DK **VIGTIGE OPLYSNINGER**
Du bør læse brugsanvisningen før brug og gemme til senere henvisning

N **VIKTIG INFORMASJON**
Les bruksanvisningen nøye før bruk og oppbevar den for senere bruk

FIN **VIGTIGE OPLYSNINGER**
Du bør læse brugsanvisningen før brug og gemme til senere henvisning

I **INFORMAZIONI IMPORTANTI**
Leggere prima dell'uso e conservare per ulteriore consultazione

E **INFORMACIÓN IMPORTANTE**
Léase antes de utilizar y consérvela como referencia en el futuro

P **INFORMAÇÕES IMPORTANTES**
Leia antes de utilizar e guarde para consulta futura

PL **UWAGA** Zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji przed użyciem i zachować ją do dalszego użytkowania urządzenia

H **FONTOS INFORMÁCIÓ**
Használat előtt olvassa el, és tartsa meg későbbi felhasználásra

CZ **DŮLEŽITÁ INFORMACE**
Než začnete stroj používat, přečtěte si pozorně tento návod a uschovejte jej pro další použití v budoucnu

SK **DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE**
Pred použitím si prečítajte nasledovné informácie a odložte si ich pre budúcu potrebu

GR **ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ**
Διαβάστε αυτό το φυλλάδιο πριν από τη χρήση της συσκευής και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά

RUS **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**
Прочитайте перед тем, как включить триммер, и сохраните для дальнейшего использования.

SLO **POMEMBNA INFORMACIJA**
Preberite pred uporabo in shranite za prihodnjo uporabo

HR **VAŽNE INFORMACIJE**
Pročitati prije upotrebe i sačuvati za buduće osvrte

UA **ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ**
Прочитайте перед початком роботи і збережіть для подальшого використання

RO **Manual de instrucţiuni**
Inainte să folosiţi fierastraul pentru prima oară, citiţi cu atenţie manualul de instrucţiuni pentru a-i înţelege conţinutul.

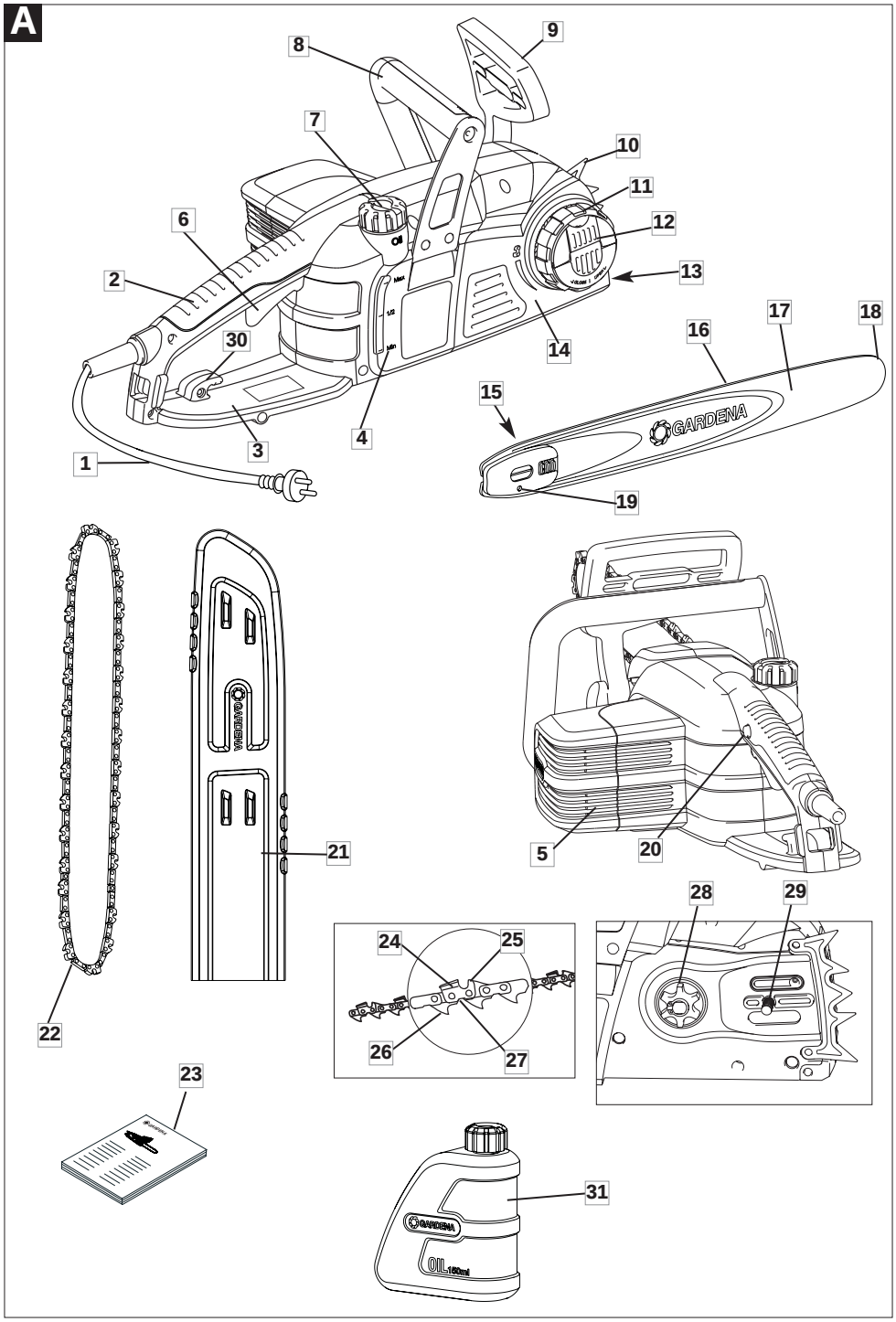
TR **ÖNEMLİ BİLGİLER**
Kullanmadan önce okuyunuz ve ileride başvurmak üzere saklayınız.

BG **ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ**
Прочетете преди употреба и запазете за бъдещи справки

EST **OLULINE TEAVE**
Enne seadme kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend läbi ning säilitage see tuleviku tarbeks.

LT **Operatoriaus instrukcijų rinkinys**
Perskaitykite šį instrukcijų rinkinį labai atidžiai, kad pilnai suprastumėte turinį, prieš pradėdami naudoti vejos/ žolės pjovėją.

LV **ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ**
Прочитайте перед початком роботи і збережіть для подальшого використання

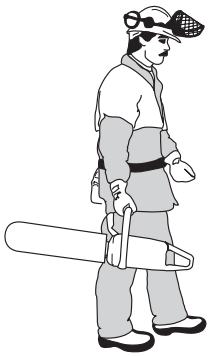

A
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
GARDENA
OIL

B

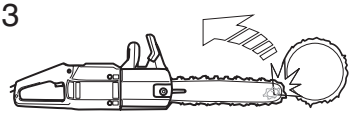
1

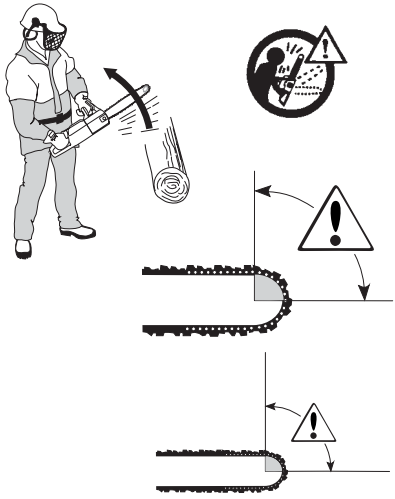


2



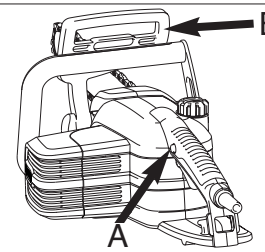
3



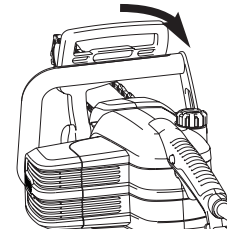


C

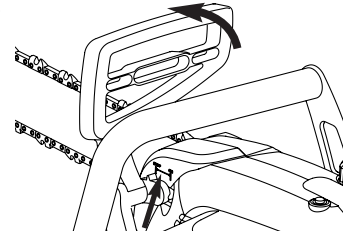
1



2



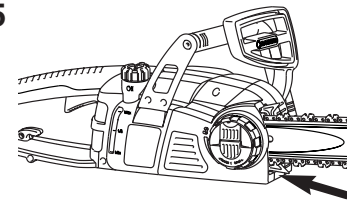
3



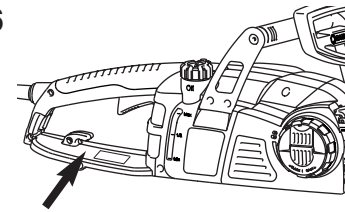
4



5

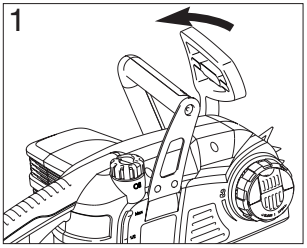


6

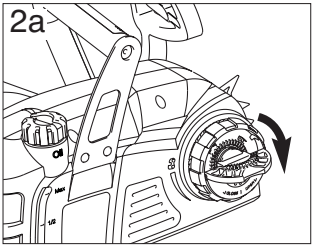


D

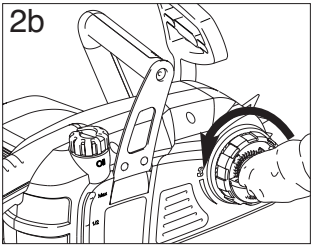
1



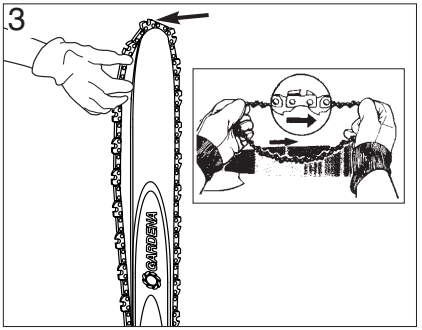
2a



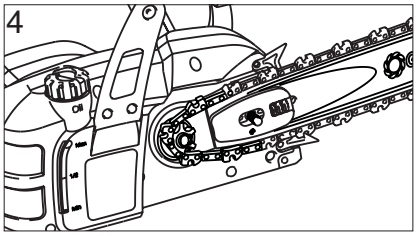
2b



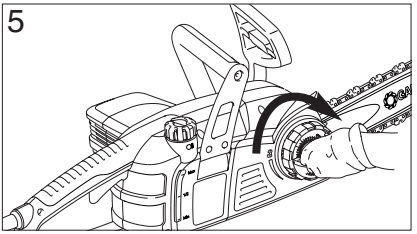
3



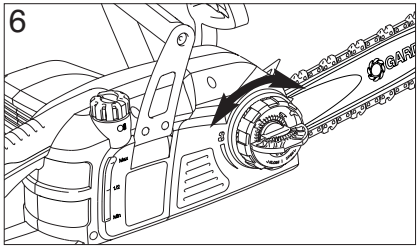
4



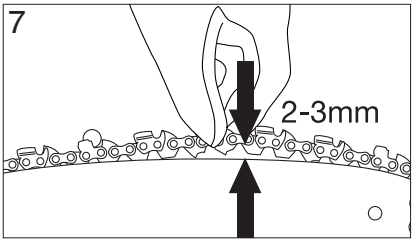
5



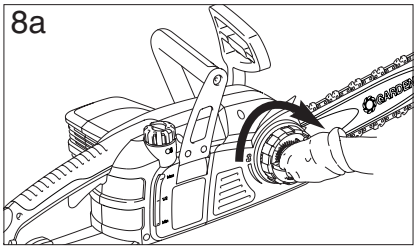
6



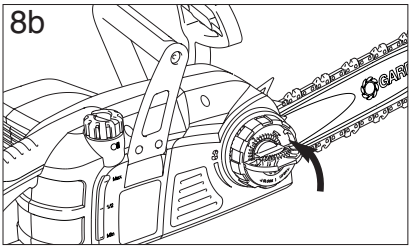
7



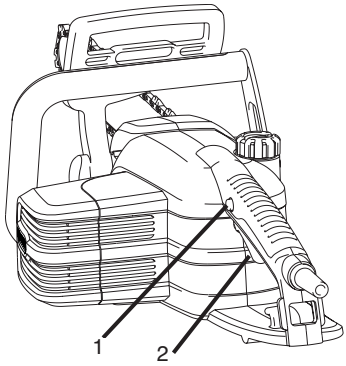
8a



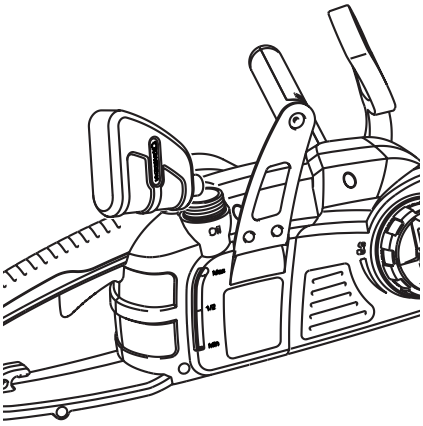
8b



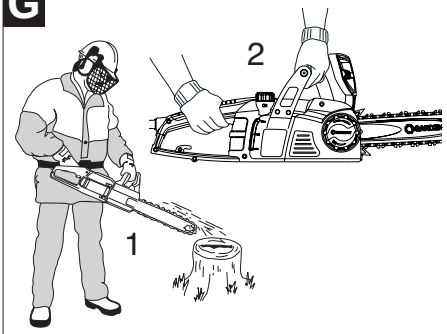
E

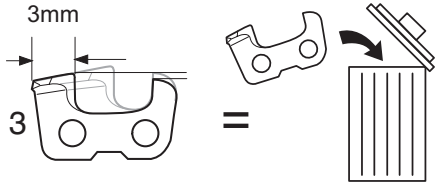


F

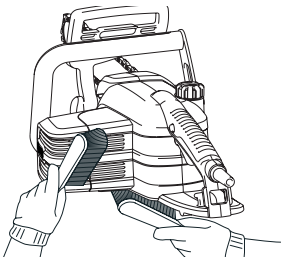


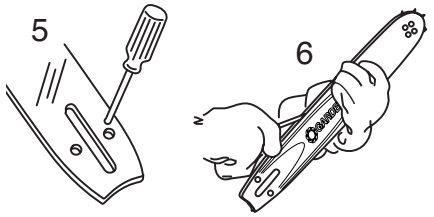
G

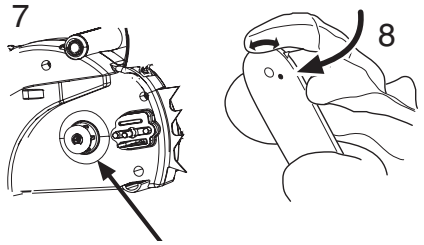




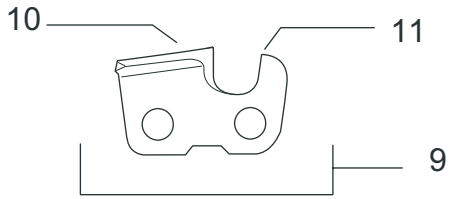
4



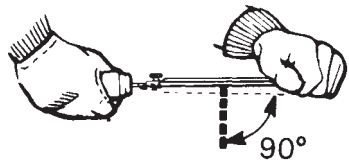


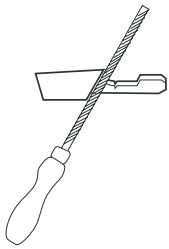


G

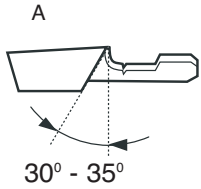


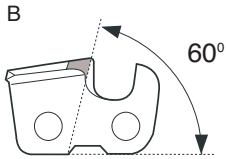
12

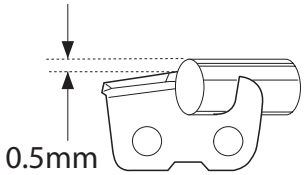


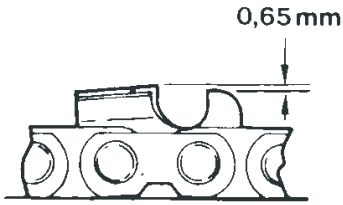


13

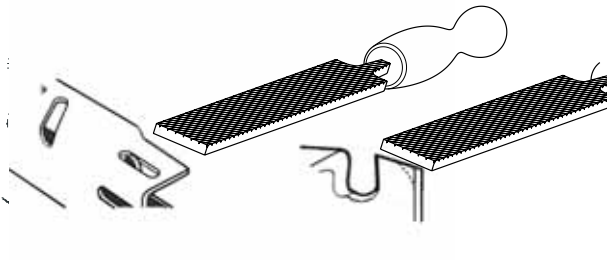




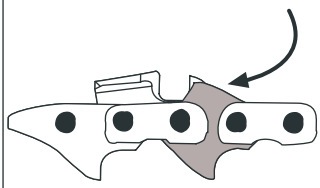




14



15

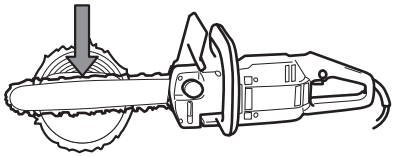


H

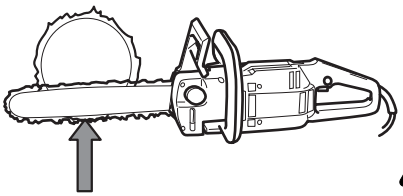
1



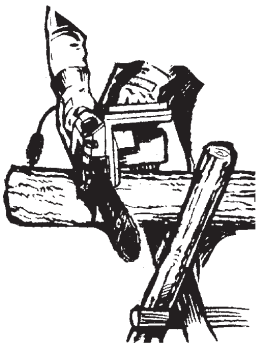
2



3



4

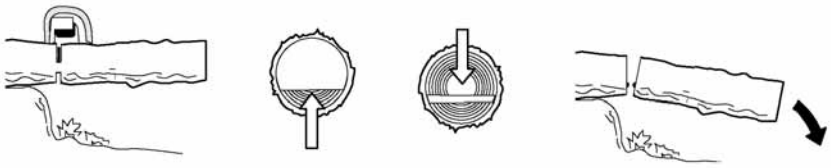


H

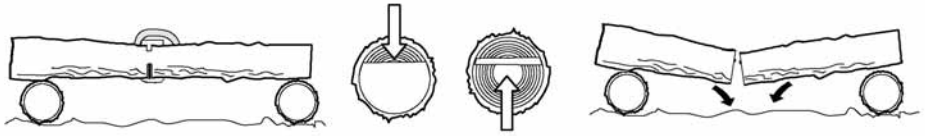
5



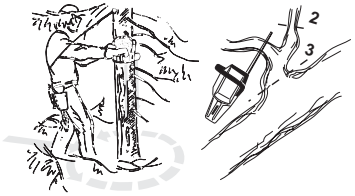
6



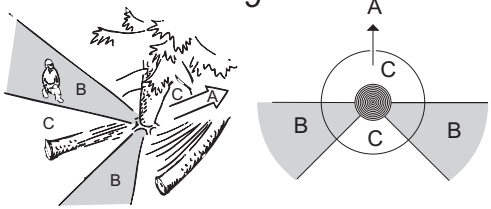
7



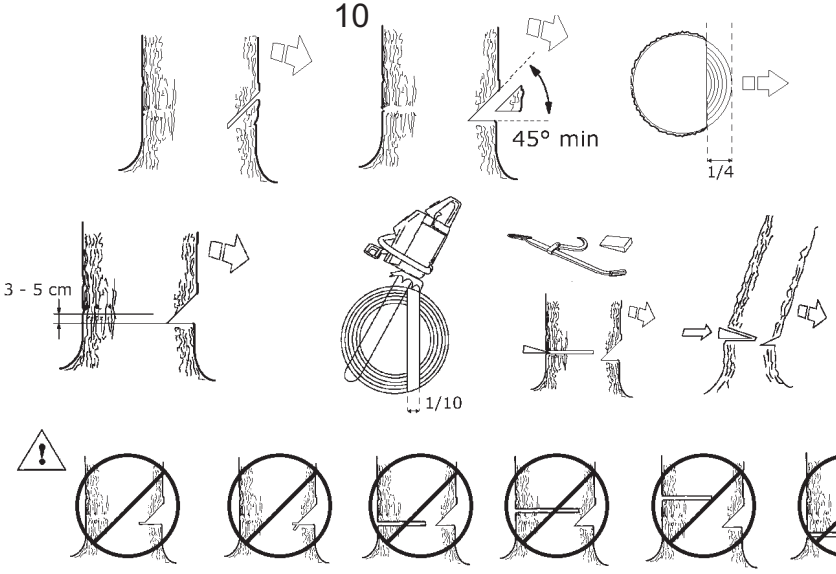
8



9

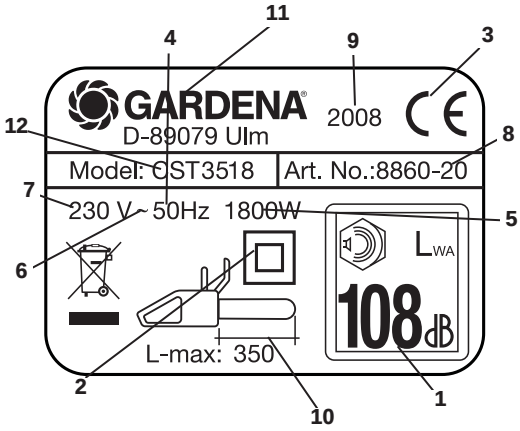


10



A. VŠEOBECNÝ POPIS

1) Kabel
2) Zadní rukojeť
3) Zadní kryt ruky
4) Měřidlo stavu oleje
5) Větrací otvory
6) Vypínač
7) Kryt olejové nádrže
8) Přední rukojeť
9) Přední kryt ruky brzda řetězu
10) Hřebenový nárazník
11) Kolečko řetězového napínacího kolíku
12) Lištový upínací kolík
13) Stavítko řetězu
14) Kryt hnacího kola
15) Mazací otvor
16) Vodicí drážka lišty
17) Vodící lišta
18) Hnací řetězové kolo (řetězka)
19) Destička napínání řetězu
20) Pojistka vypínače
21) Kryt vodící lišty
22) Řetěz
23) Návod k použití
24) Řezací zub
25) Omezovací patka
26) Vodící patka
27) Spojovací článek
28) Hnací kolo
29) Úchytný šroub lišty
30) Úchyt na kabel
31) Láhev oleje



Příklad štítku

1) Zaručená intenzita zvuku podle směrnice 2000/14/ES
2) Zařízení třídy II
3) Značení shody CE
4) Nominální kmitočet
5) Nominální výkon
6) Střídavň proud
7) Nominální napětí
8) Kód výrobku
9) Rok výroby
10) Maximální délka lišty
11) Jméno a adresa výrobce
12) Model

B. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

VÝZNAM SYMBOLŮ



Pozor



Pozorně si přečtěte manuál



Bezpečnostní holínky



Helma, chrániče sluchu a ochranné brýle nebo ochranný štítek



Rukavice chránící proti řezu



Dlouhé kalhoty chránící proti řezu



Brzda řetězu vypojena,zapojena



Pokud je kabel poškozen nebo naříznut, okamžitě vytáhněte zástrčku ze sítě.



V pracovním prostoru se nesmějí zdržovat jiné osoby.



Směr řezného zubu



Používejte vždy oběma rukama



Nebezpečí zpětného vrhu



Nevystavujte dešti nebo vlhkosti



Řetězový olej



Nedělejte!



Vypněte stroj



Před úpravami nebo čištěním vytáhněte zástrčku ze sítě.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Všeobecná bezpeïnostní upozornění pro elektrické ná¡adí

UPOZORNĚNÍ P¡eïtête si všechna bezpeïnostní upozornění a pokyny. *Nedodržení těchto upozornění a pokyn° m°že mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.*

Všechna upozornění a pokyny si uschovejte k použití v budoucnu.

Termín"elektrické ná¡adí" se v upozornêních týká ná¡adí (se šñ°rou) napájeného ze sítê nebo ná¡adí napájeného z baterie (bezdrátové).

1) Bezpeïnost pracovního prostoru

a) Udržujte pracovní prostor v ïistotê a dob¡e osvêtlený. *Neuspo¡ádané a tmavé prost¡edí zvyšuje riziko úrazu.*

b) Nepoužívejte elektrické nástroje ve výbušném prost¡edí, nap¡. v p¡ítomnosti ho¡lavých kapalin, plyn° nebo prachu. *Elektrické nástroje vytvá¡ejí jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.*

c) P¡i použití elektrického nástroje udržujte dêti a kolem stojící osoby mimo. *Odvrácením pozornosti m°žete ztratit kontrolu.*

2) Elektrická bezpeïnost

a) Zástrïky elektrického ná¡adí musí odpovídat zásuvce. Zástrïku nikdy žádným zp°sobem nemodifikujte. S uzemnênými elektrickými nástroji nepoužívejte rozvodné zástrïky. *Nemodifikované zástrïky a odpovídající zásuvky snižují riziko elektrického šoku. odpovídající zásuvky snižují riziko elektrického šoku.*

b) Vyhněte se styku têla s uzemnênými povrchy jako jsou trubky, radiátory, va¡ïe a ledniïky. *Je-li vaše têlo uzemnêno, zvyšuje se nebezpeïí úrazu elektrickým proudem.*

c) Nevystavujte elektrické p¡ístroje dešti ïi vlhkosti. *Voda v elektrickém p¡ístroji zvýší nebezpeïí úrazu elektrickým proudem.*

d) Se šñ°rou nezacházejte hrubê. Nikdy nepoužívejte kabel k nesení, tahání, ïi vypínání elektrického p¡ístroje. Šñ°ru chraňte p¡ed teplem a olejem, ostrými hranami a pohyblivými díly. *Poškozené ïi zapletené kabely zvyšují nebezpeïí úrazu elektrickým proudem.*

e) P¡i použití elektrického ná¡adí venku použijte prodlužovací šñ°ru vhodnou k venkovnímu použití. *Použitím šñ°ry vhodné pro venkovní použití se snižuje riziko elektrického šoku.*

f) Pokud je použití elektrického ná¡adí ve vlhkém místê nevyhnutelné, používejte napájení chránêné proudovým chrániïem (RCD). *Použití RCD snižuje riziko elektrického šoku.*

3) Osobní bezpeïnost

a) P¡i použití elektrického nástroje bud'te ostražití, sledujte, co dêláte a používejte zdravý rozum. Elektrický nástroj nepoužívejte, pokud jste unavení, pod vlivem drog, alkoholu nebo lék°. *Chvíle nepozornosti p¡i používání elektrického p¡ístroje m°že zp°sobit vážné zranění.*

b) Používejte osobní ochranné pom°cka. Vždy používejte ochranu oïí. *Ochranné vybavení jako protiprachová maska, protiskluzová bezpeïnostní obuv, tvrdá p¡ílba anebo ochrana sluchu používané v p¡íslušných situacích sníží zranění osob.* **K dostání u prodejců pracovních pomůcek.**

c) P¡edcházejte neúmyslnému spuštění. P¡ed zapojením do sítê a/nebo k baterii, zvednutím nebo p¡enášením nástroje se ujistête, že je vypínaï ve vypnuté poloze. *Nošení elektrických p¡ístroj° s prstem na vypínaïi ïi zapojování spuštěných elektrických p¡ístroj° zvyšuje nebezpeïí úrazu.*

d) Nep¡etahujte se p¡íliš daleko. Neustále udržujte správné postavení a rovnováhu. *To umožňuje lepší kontrolu elektrického ná¡adí v neïekaných situacích.*

e) Správnê se oblékejte. Nenoste volné odêvy ani šperky. Udržujte vlasy, odêvy a rukavice mimo pohyblivé ïásti. *Volné odêvy, šperky, ïi dlouhé vlasy mohou být zachyceny v pohyblivých ïástech.*

4) Použití a údržba elektrického ná¡adí

a) S elektrickým ná¡adí nezacházejte násilím. Používejte správné elektrické ná¡adí pro danou aplikaci. *Správným elektrickým ná¡adím provedete práci lépe a bezpeïnêji p¡i rychlosti, pro kterou je navržen.*

b) Elektrické ná¡adí nepoužívejte, pokud ho nelze spínaïem zapnout a vypnout. *Jakékoliv elektrické ná¡adí, které nelze ovládat spínaïem je nebezpeïné a je ho t¡eba opravit.*

c) P¡ed se¡izováním, výmênou p¡íslušenství anebo uložením elektrického ná¡adí odpojte zástrïku ze sítê. *Tato preventivní bezpeïnostní opat¡ení snižují riziko náhodného spuštění ná¡adí.*

d) Skladujte nepoužívané elektrické ná¡adí mimo dosah dêtí a nedovolte, aby ho ovládaly osoby, které nejsou obeznámeny s tímto elektrickým ná¡adím nebo s têmito pokyny. *Elektrické ná¡adí je v rukou neškolených uživatel° nebezpeïné.*

e) Provádějte údržbu elektrického ná¡adí. Kontrolujte na nesprávné vyrovnání nebo zachytávání pohyblivých díl°, zlomení díl° a jakékoliv jiné stavy, které mohou nep¡íznivê ovlivnit provoz elektrického ná¡adí. Pokud je ná¡adí poškozené, p¡ed použitím nechejte opravit. *Mnoho nehod je zp°sobeno špatnê udržovaným elektrickým ná¡adím.*

f) Udržujte ¡ezné nástroje ostré a ïisté. *Řádnê udržované ¡ezné nástroje s ostrými ¡eznými hranami se budou s menší pravdêpodobností zachytávat a snadněji se ovládají.*

g) Používejte elektrické ná¡adí, p¡íslušenství a hroty nástroj° atd. v souladu s têmito pokyny a souïasnê berte v úvahu pracovní podmínky a práci, která se má provádêt. *Použití elektrické ná¡adí pro jiné operace, než pro které je urïeno, by mohlo mít za následek nebezpeïnou situaci.*

5. Servis

a) Servis elektrického ná¡adí nechávejte provádêt kvalifikovaným opravá¡em a s použitím totožným náhradních díl°. *Tím bude zaruïeno zachování bezpeïnosti elektrického nástroje.*

Bezpečnostní upozornění týkající se řetězu:

- **Nepřibližujte se žádnou částí těla k řetězu, když je pila v provozu. Než pilu spustíte, ujistěte se, že se řetěz ničeho nedotýká.** *Chvíle nepozornosti při práci s motorovou pilou může způsobit zachycení oděvu nebo části těla v řetězu pily.*
- **Držte pilu pravou rukou za zadní držadlo a levou rukou za přední držadlo.** *Opačné držení pily zvyšuje riziko úrazu.*
- **Noste ochranné brýle a používejte ochranu sluchu. Doporučujeme nosit ochranu hlavy, rukou a nohou.** *Odpovídající ochranné oblečení zmenší zranění odletujícími úlomky nebo náhodným dotykem s řetězem.* **K dostání u prodejců pracovních pomůcek.**
- **Nepoužívejte motorovou pilu na stromě.** *Používání motorové pily na stromě může přivodit úraz.*
- **Při práci s pilou udržujte rovnováhu a stůjte na pevném a rovném povrchu.** *Kluzký nebo nestabilní povrch (např. žebřík) může způsobit ztrátu rovnováhy nebo kontroly nad pilou.*
- **Při řezání napnuté větve bud'te připraveni na to, že se může vymrštit.** *Když se napětí v dřevních vláknech uvolní, napnutá větev může zasáhnout pracovníka nebo způsobit vymknutí pily z kontroly.*
- **Při řezání keřů a mladých stromků dbejte zvýšené opatrnosti.** *Tenké větve mohou zachytit řetěz pily a vymrštit se proti vám nebo vás vyvést z rovnováhy.*
- **Pilu přenášejte za přední držadlo, vypnutou a v bezpečné vzdálenosti od těla. Když pilu přenášíte nebo uskladňujete, vždy nasaďte kryt vodící lišty.** *Správné zacházení s pilou sníží riziko náhodného kontaktu s běžícím řetězem.*
- **Řid'te se pokyny na mazání, napínání řetězu a výměnu příslušenství.** *INesprávně napnutý nebo namazaný řetěz se může přetrhnout nebo zvýšit riziko zpětného rázu.*
- **Udržujte rukojeti suché a čisté, bez stop oleje nebo mazadel.** *Mastné rukojeti jsou kluzké mohou vést ke ztrátě kontroly.*
- **Řežte pouze dřevo. Nepoužívejte pilu k jinému než stanovenému účelu. Například: nepoužívejte pilu na řezání plastů, zdiva nebo nedřevěných stavebních materiálů.** *Používání pily k jinému účelu, než k jakému je určena, může vyvolat nebezpečnou situaci.*

Příčiny a prevence zpětného rázu:

Zpětný ráz se může objevit, pokud se špička vodící lišty dotkne nějakého předmětu (obr. B3), nebo když se řetěz zachytí v řezu.

V některých případech může dotyk špičkou lišty způsobit nečekané zvednutí vodící lišty proti pracovníkovi.

Zachycení řetězu na horní části vodící lišty může odhodit lištu proti pracovníkovi.

Obě tyto reakce mohou vést ke ztrátě kontroly nad pilou a způsobit vážný úraz. Nespoléhejte se výhradně na bezpečnostní prvky pily. Při práci s řetězovou pilou byste měli dbát několika zásad, aby nedošlo k nehodě nebo úrazu.

Zpětný ráz je výsledkem nesprávného používání pily, špatného pracovního postupu nebo podmínek a lze mu předejít dodržováním níže uvedených bezpečnostních opatření:

- **Držte pilu pevně, palce a prsty kolem rukojetí pily, obě ruce na pile, a zaujměte pozici, která vám umožní zvládnout sílu zpětného rázu.** *Pracovník může udržet zpětný náraz pod kontrolou, pokud dbá bezpečnostních opatření. Pilu nepouštějte.*
- **Při řezání se nenatahujte a neřežte nad výšku ramen.** *Snáze tak předejdete náhodnému dotyku špičkou lišty a umožní vám to lépe kontrolovat pilu v nepředvídaných situacích.*
- **Používejte výhradně náhradní lišty a řetězy určené výrobcem.** *Nesprávné náhradní lišty a řetězy mohou způsobit přetržení řetězu nebo zpětný ráz.*
- **Řiďte se pokyny výrobce ohledně ostření a údržby řetězu.** *Snížení výšky omezovací patky může vést k zvýšenému zpětnému rázu.*

Další bezpečnostní doporučení

1. **Návod k použití.** Všechny osoby používající tento přístroj si musejí pečlivě přečíst celý návod k použití. Návod k použití musí být přiložen k přístroji v případě prodeje nebo zapůjčení jiné osobě.
2. **Bezpečnostní opatření před použitím přístroje.** Nedovolte, aby tento přístroj používaly osoby, které nejsou důkladně seznámeny s návodem k použití. Nezkušené osoby musejí během zaškolování řezat pouze na stojanu ("koze").
3. **Kontrola.** Před každým použitím pilu důkladně zkontrolujte, zvláště pokud přestála silný náraz, nebo jeví známky poruchy. Vykonejte všechny úkony popsané v kapitole “Údržba a uskladnění – Před každým použitím”.
4. **Opravy a údržba.** Všechny součásti, které může vyměnit uživatel osobně, jsou uvedeny v kapitole “Montáž / demontáž”. Pokud je potřeba, všechny ostatní součástky musejí být vyměněny výhradně pověřeným servisním střediskem.
5. **Oblečení. (obr. B1)** Při práci s tímto přístrojem musí uživatel používat uvedené ochranné oblečení: přiléhavé ochranné pracovní oblečení, pevnou pracovní obuv odolnou proti proříznutí, s neklouzavými podrážkami a vyztuženou špičkou, rukavice odolné proti proříznutí a vibracím, ochranné brýle nebo štít, mušlové chrániče sluchu a helmu (pokud hrozí nebezpečí padajících předmětů). K dostání u prodejců pracovního oblečení.
6. **Ochrana zdraví – Vibrace a hladina hluku.** Dbejte na předpisy týkající se hluku v bezprostředním okolí. Dlouhodobé používání přístroje vystavuje pracovníka vibracím, které mohou vyvolat tzv. “syndrom modrých prstů” (Raynaudův syndrom), syndrom karpálního tunelu a podobné poruchy.
7. **Ochrana zdraví - Chemické látky** Používejte olej schválený výrobcem.
8. **Ochrana zdraví - Vysoké teploty.** Řetězovka a řetěz během provozu dosahují velmi vysokých teplot. Nedotýkejte se těchto částí, když jsou horké.

Bezpečnost při přepravě a uskladnění. (obr. B2) Při přenášení na jiné pracoviště pilu odpojte z elektrické sítě a zapněte brzdu řetězu. Před přepravou nebo skladováním vždy nasaďte kryt na vodící lištu. Při přenášení v ruce musí lišta směřovat dozadu. Když pilu převážíte ve vozidle, bezpečně ji připevněte, aby se předešlo poškození.

Zpětný ráz. (obr. B3) Zpětný ráz spočívá v prudkém vymrštění lišty proti pracovníkovi. To se obvykle stává, když se horní část špičky lišty (tzv.“zóna nebezpečí zpětného rázu”) (viz červeně označenou část vodící lišty) přijde do styku s nějakým předmětem, nebo když se řetěz zasekne ve dřevě. Zpětný ráz může způsobit ztrátu kontroly nad pilou a vést k nebezpečným či dokonce smrtelným nehodám. Brzda řetězu a další bezpečnostní prvky na pile neposkytují dostatečnou ochranu před úrazem: pracovník si musí být dobře vědom, za jakých podmínek může dojít k zpětnému rázu a předcházet jim tím, že jim podle své zkušenosti věnuje zvýšenou pozornost a správně a opatrně zachází s pilou (například: nikdy neřežte několik větví najednou, protože může dojít k bezděčnému dotyku se “zónou nebezpečí zpětného rázu”).

Bezpečnost pracovního prostředí

1. Nedovolte dětem a osobám neobeznámeným s tímto návodem pracovat s pilou. Místní předpisy mohou upravovat požadovaný věk pracovníka.
2. Tento výrobek používejte výhradně způsobem a k účelům popsaným v tomto návodu.
3. Pečlivě zkontrolujte celý pracovní prostor, zda se v něm nevyskytují zdroje nebezpečí (např. silnice, chodníky, elektrické kabely, nebezpečné stromy atp.)
4. V pracovním prostoru se nesmějí zdržovat jiné osoby a zvířata (pokud nutno, prostor ohraďte a označte výstražnými značkami) - nejmenší dovolená vzdálenost je 2,5 násobek výšky kmene nebo minimálně 10 metrů.
5. Pracovník je zodpovědný za nehody nebo ohrožení jiných osob nebo jejich majetku.

Elektrická bezpečnost

1. Doporučujeme používat proudový chránič s vypínacím proudem maximálně 30 mA. Ani používání proudového chrániče nezaručuje 100% bezpečnost a vždy je nutno dodržovat bezpečné pracovní postupy. Zkontrolujte svůj proudový chránič před každým použitím.
2. Před použitím zkontrolujte, zda kabel není poškozený. Pokud jeví známky poškození nebo opotřebení, vyměňte ho.
3. Výrobek nepoužívejte, pokud jsou elektrické kabely poškozené nebo opotřebované.
4. Okamžitě odpojte od elektrické sítě, pokud je kabel naříznutý nebo je poškozená izolace. Nedotýkejte se elektrického kabelu, dokud není odpojen elektrický zdroj. Nespravujte naříznutý nebo poškozený kabel. Nechte kabel vyměnit v pověřeném servisním středisku.

5. Dbejte na to, aby kabel / prodlužovací kabel byl za pracovníkem, aby nepředstavoval zdroj nebezpečí pro pracovníka nebo jiné osoby, a ujistěte se, že nemůže dojít k jeho poškození (teplem, ostrými předměty, ostrými hranami, olejem atp.)
6. Umístěte kabel tak, aby se během řezání nezachytil ve větvích a podobně.
7. Před odpojením zástrčky, spojky nebo prodlužovacího kabelu vždy nejdříve vypněte elektrickou zásuvku.
8. Vypněte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte napájecí kabel, zda není poškozený nebo opotřebovaný, předtím než kabel stočíte k uskladnění. Poškozený kabel nespravujte. Nechte kabel vyměnit v pověřeném servisním středisku.
9. Pokud necháváte výrobek bez dozoru na jakoukoli dobu, vytáhněte zástrčku ze sítě.
10. Kabel svíjejte opatrně, pozor na zauzlování.
11. Používejte výhradně zdroj obousměrného elektrického napětí odpovídající napětí vyznačenému na štítku přístroje.
12. Tato řetězová pila má dvojitou izolaci v souladu s EN60745-1 a EN60745-2-13. Žádná část tohoto výrobku nesmí být za jakýchkoli podmínek uzemněna.

Kabely

1. Napájecí a prodlužovací kabely jsou k dostání v místním pověřeném servisním středisku.
2. Používejte pouze schválené prodlužovací kabely.
3. Používejte pouze prodlužovací šňůry určené k venkovním použití.

Používejte maximálně 40 metrů kabelu velikosti 1 mm^2.

C. POPIS BEZPEČNOSTNÍCH ZAŘÍZENÍ

ZABLOKOVÁNÍ VYPÍNAČE

Na Vašem stroji je instalované zařízení **(obr.1A)**, které pokud není zapojené, zabraňuje stisknutí vypínače za účelem zamezení náhodného spuštění.

BRZDA PILOVÉHO ŘETĕZU PŘI UVOLNĚNÍ VYPÍNAČE

Váš stroj je vybaven zařízením, které okamžitě blokuje pilový řetěz při uvolnění vypínače; pokud nefunguje, nepoužívejte stroj, ale odneste ho do Autorizovaného servisního střediska.

OCHRANNÝ KRYT LEVÉ RUKY/PÁKA BRZDY PILOVÉHO ŘETĚZU

Ochranný kryt levé ruky **(obr. 1B)** slouží (za předpokladu, že je na stroji instalován správným způsobem) k tomu, aby se Vaše ruka nedostala do kontaktu s pilovým řetězem. Ochranný kryt levé ruky má kromě toho i funkci spouštění brzdy pilového řetězu, zařízení, které bylo vyvinuto k zablokování pilového řetězu během několika milisekund v případě zpětného vrhu. Brzda pilového řetězu je vypojena, jakmile je ochranný kryt levé ruky stisknut dozadu a zablokován **(obr. 2)**. Při zatlačení na přední kryt ruky dopředu se spustí brzda řetězu a řetěz se zastaví **(obr. 3).** Brzdu řetězu lze aktivovat zatlačením vpřed levým zápěstím anebo když se zápěstí dostane do styku v předním krytem ruky následkem zpětného rázu.

Když se pila používá s tyčí ve vodorovné poloze, např. při kácení stromů, brzda řetězu poskytuje menší ochranu **(obr. 4)**.

NOTA: Jakmile je zapojena brzda pilového řetězu, bezpečnostní vypínač přerušuje přívod proudu do motoru.

⚠ **Uvolněním brzdy řetězu za současného držení spínače se pila spustí.**

ZACHYCOVAČ ŘETĚZU

Zařízení je vybaveno lapačem řetězu **(obr.5)** umístěným pod řetězovým kolem. Tento mechanismus je navržen k zastavení zpětného pohybu řetězu v případě přetržení nebo vykolejení řetězu.

Těmto situacím se lze vyhnout zajištěním správného napětí řetězu (Viz kapitola “D. Montáž/demontáž”).

OCHRANNÝ KRYT PRAVÉ RUKY

Slouží k ochraně **(obr.6)** ruky v případě rozbití pilového řetězu.

D. MONTÁŽ / DEMONTÁŽ

MONTÁŽ LIŠTY A ŘETĚZU
Věnujte velkou pozornost správnému sestavení.

⚠ **Před prováděním úprav výrobek odpojte od sítě.**

1. Zkontrolujte, zda není zapnuta brzda řetězu. Pokud je, vypněte ji.

2a - 2b. Odklopte lištový upínací knoflík a otočením doleva oddělejte kryt hnacího kola.

⚠ **Používejte rukavice.**

3 Nasaďte řetěz na lištu (začněte u řetězky) do vodící drážky.
Ujistěte se, že řezací zuby na horní části lišty směřují ve směru chodu řetězu (viz značky na liště).

4. Nasaďte lištu na úchytný šroub lišty a ujistěte se, že doléhá co nejtěsněji na hnací kolo. Nasaďte řetěz na hnací kolo a zatáhněte za vodící lištu dopředu, aby se řetěz napnul.

5. Nasaďte kryt hnacího kola a mírně utáhněte lištový upínací kolík otočením doprava.

6 - 7. Řetěz napněte otočením řetězového napínacího kolíku doprava. Napněte řetěz. Řetěz je správně napnutý, když ho lze zdvihnout přibližně 2-3mm nad lištu. Řetěz povolíte otočením doleva. (Držte při tom špičku lišty zvednutou nahoru.)

8a - 8b. Když je řetěz správně napnutý, dotáhněte lištový upínací kolík otočením doprava a zaklapněte.

Přílišné napnutí řetězu přetěžuje motor a může způsobit poruchu. Nedostatečné napnutí může způsobit sesmeknutí řetězu. Správně napnutý řetěz zaručuje nejlepší řezací vlastnosti a prodloužení životnosti. Pravidelně kontrolujte napnutí řetězu, protože délka řetězu se s používáním prodlužuje (zejména jde-li o nový řetěz; po prvním sestavení je nutno po několika minutách provozu zkontrolovat napnutí řetězu). V žádném případě řetěz nenapínejte bezprostředně po použití. Počkejte, až zchladne.

⚠ **Varování: Řetěz a vodící lišta se mohou velmi rozpálit.**

E. SPUŠTĚNÍ A ZASTAVENÍ

Spuštění: pevně uchopte obě rukojeti, uvolněte páku brzdy řetězu a současně zajistěte, aby byla ruka stále na přední rukojeti, stiskněte a drļte spínací blok zamáčknutý, poté stiskněte spínač (nyní můļete spínací blok uvolnit).

Vypínání: Přístroj se zastaví při uvolnění vypínače nebo při spuštění řetězové brzdy.

F. MAZÁNÍ LIŠTY A PILOVÉHO ŘETĚZU

POZOR! Nedostatečné promazání způsobí přetržení řetězu a může přivodit vážný úraz.
Zkontrolujte podle pokynů v sekci "Údržba", zda je řetězový olej dodáván v dostatečném množství.

Volba řetězového oleje
Používejte olej schválený výrobcem.

Doporučujeme používat biologicky odbouratelný řetězový mazací olej.

Doplňování oleje
Odšroubujte zátku olejové nádrže, naplňte nádrž, přitom dejte pozor, aby nedošlo k úniku oleje (pokud k tomu přece dojde, dobře očistěte motorovou pilu) a dobře utáhněte zátku

G. ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

⚠ Před prováděním jakékoli údržby nebo čištění vytáhněte zástrčku ze sítě.

⚠ POZOR! Pokud pracujete v obzvláště špinavém nebo prašném prostředí, popsané operace musí být prováděny v kratších intervalech než je uvedeno.

Před každým použitím

Zkontrolujte, zda čerpadlo řetězového oleje správně funguje, nasměrujte lišty směrem ke světlé ploše ve vzdálenosti dvaceti centimetrů, po minutě chodu stroje se na ploše musí objevit zřetelné stopy oleje **(obr.1)** .Zkontrolujte, zda pro zapojení a vypojení brzdy pilového řetězu nemusíte vyvíjet příliš velký tlak nebo naopak k zapojení nebo vypojení dochází příliš snadno, zkontrolujte také, zda není zablokovaná. Pak zkontrolujte její funkci následujícím způsobem: vypojte brzdu pilového řetězu, uchopte správným způsobem stroj a uveïte ho do chodu, zapojte brzdu pilového řetězu stlačením ochranného krytu levé ruky pomocí levého zápěstí/levé paže, přitom nikdy nepouštějte rukojetě **(obr.2)**. Pokud brzda pilového řetězu funguje, pilový řetěz se musí okamžitě zablokovat. Zkontrolujte, zda je pilový řetěz naostřený (viz dále), v dobrém stavu a správně napnut, pokud je nepravidelně opotřebený nebo jeho řezný zub dosahuje výšky pouze 3 mm, vyměňte ho **(obr.3)**.

âasto čistěte ventilační otvory, zamezíte tak přehřívání motoru.**(obr.4)**

Zkontrolujte funkci vypínače a zablokování vypínače (tuto operaci provádějte s vypojenou brzdou pilového řetězu): zapněte vypínač a zablokování vypínače a zkontrolujte, zda se hned po uvolnění vracejí do klidové polohy; ověřte, zda bez zapojení zablokování vypínače není možné zapnout vypínač.

Zkontrolujte, zda zachycovač řetězu a ochranný kryt pravé ruky jsou v dobrém stavu a bez viditelných závad jako například poškození materiálu.

Každé 2-3 hodiny práce se strojem

Zkontrolujte lištu, pokud je to nutné pečlivě očistěte její otvory mazání **(obr.5)** a vodící drážku **(obr.6)**, pokud je drážka opotřebená nebo na ní jsou patrné hluboké rýhy, vyměňte ji. Pravidelně čistěte hnací kolo a kontrolujte, zda není nadměrně opotřebené. **(obr.7)**. Promažte řetězku na špici lišty tukem pro ložiska označeným otvorem **(obr.8)**.

Ostření pilového řetězu

Při potížích s broušením řetězu se obraťte na pověřené servisní středisko.

⚠ Řetěz musí být správně nabroušen. Špatně nabroušený řetěz může způsobit zpětný ráz a zvýšit riziko úrazu.

Pokud pilový řetěz neřeže bez nutnosti přitlačit lištu na dřevo a vyrábí velmi jemné piliny, znamená to, že není dobře nabroušený. Pokud se při řezání netvoří piliny, pilový řetěz je zcela tupý a při řezání drtí dřevo na prach. Dobře naostřený pilový řetěz projíždí dřevem sám a tvoří dlouhé a velké piliny.

Řezná část pilového řetězu je představována řezným článkem **(obr.9)**, s řezným zubem **(obr.10)** a omezovačem hloubky řezu **(obr.11)**. Rozdíl výšky mezi nimi určuje hloubku řezu; pro správné ostření potřebujete vodič ocílky, kulatou ocílku o průměru 4 mm. Postupujte následujícím způsobem: se správně namontovaným a správně napnutým pilovým řetězem zapojte brzdu pilového řetězu, umístěte vodič ocílky podle obrázku, kolmo k liště **(obr.12)**, a nabruste řezný zub na úhel zobrazeným na obrázku **(obr.13A - 13B)**, ostření provádějte vždy zevnitř směrem ven a při návratu snižte vyvíjený tlak (je velmi důležité dodržovat správný postup při ostření: příliš velké, nedostatečné úhly ostření nebo chybný průměr ocílky zvyšují sklon stroje k zpětným vrhům). Pro dosažení přesnějších bočních úhlů nastavte ocílku tak, aby vertikálně přesahovala horní řeznou část přibližně o 0,5 mm. Naostřete nejdříve všechny zuby na jedné straně, pak otočte stroj a opakujte operaci. Zkontrolujte, zda po ostření mají všechny zuby stejnou délku a zda výška omezovačů hloubky dosahuje 0,6 mm pod úrovní horní řezací části: zkontrolujte výšku pomocí šablony a opilujte (pomocí plochého pilníku) vyčnívající část, zaoblete pak přední část omezovače hloubky **(obr.14)**, přitom dávejte pozor, abyste NEOPILOVALI i zub ochrany proti zpětnému vrhu **(obr.15)**.

Po každých 30 hodinách provozu

Odneste přístroj do pověřeného servisního střediska.

Skladování/Přeprava

Nechte výrobek vychladnout a nasaďte kryt na lištu a řetěz.

Produkt skladujte v chladu a suchu a mimo dosah dětí. Neskladujte venku.

Ujistěte se, že z výrobku neuniká olej.

H. TECHNIKY ŘEZU

Během použití se vyhněte: (obr.1)

-řezání v situaci, kdy by se kmen mohl během řezání zlomit (dřevo je napnuté, suché stromy apod.): náhlé zlomení může být velmi nebezpečné.

-aby se lišty nebo pilový řetěz zasekly v řezu: pokud k tomu přece dojde, odpojte stroj od přívodu napětí a pokuste se zvednout kmen, vyvíjejte páku pomocí vhodného nástroje; nesnažte se vytáhnout stroj jeho taháním nebo otřásáním, mohli byste poškodit stroj nebo se zranit.

-situacím, které by mohly způsobit reakci zpětného vrhu.

- pouļití produktu na výškou ramen

- řezání dřeva s cizími předměty, např. hřebíky. Nikdy nepoužívejte pilu v hlíně a kamení, neboť to vede k bezprostřednímu opotřebení řetězu.

Během použití: (obr.1)

-Pokud řežete ve svahu, pracujte vždy nad kmenem, tímto způsobem Vás kmen nemůže zasáhnout, pokud by se začal koulet dolů.

-V případě kácení dokončete za každých okolností započatou práci: částečně pokácený strom by se mohl zlomit.

-Na konci každého řezu zaznamenáte značnou změnu síly potřebné k držení stroje, dávejte velký pozor, abyste neztratili kontrolu nad strojem.

V následujícím textu se soustředíme na dva typy řezu:

řez pomocí tažení řetězu (shora směrem dolů) **(obr.2)**, u kterého je nebezpečí náhlého přemístění stroje směrem ke kmeni s následnou ztrátou kontroly, pokud je to možné, používejte při práci ozubenou opěrku.

şez s tlačením řetězu (zdola směrem nahoru) **(obr.3)**: u kterého je nebezpečí náhlého přemístění stroje směrem k pracovníkovi s rizikem jeho zasažení nebo náraz rizikového sektoru na kmen a následnou reakcí zpětného vrhu; při řezání proto dávejte velký pozor.

Nejbezpečnější způsob použití stroje je upevnění dřeva na kozu, řezání shora směrem dolů a práce mimo opěry. **(obr.4)**

Použití ozubené opěrky

Jakmile je to možné, používejte ozubenou opěrku pro bezpečnější řezání: zasaïte ji do kůry nebo do povrchu kmene, zajistíte si tak snadnější kontrolu stroje.

Dále jsou uvedené typické postupy, které je třeba dodržet v určitých situacích, pokaždé však zhodnoťte, zda jsou vhodné nebo ne pro Váš případ, a zvažte, jak provést řez s co nejmenším rizikem.

Kmen na zemi (Nebezpečí kontaktu pilového řetězu s terénem na konci řezu). **(obr.5)**

şežte shora směrem dolů skrz celý průměr kmene. Na konci řezu postupujte opatrně, abyste zamezili kontaktu pilového řetězu s terénem. Pokud můžete, přerušte řezání ve 2/3 tloušťky kmene, otočte kmen a řežte zbývající část shora směrem dolů, abyste se tak vyhnuli nebezpečí kontaktu pilového řetězu s terénem.

Kmen opřený jen na jednom konci (Nebezpečí zlomení kmene během řezu) **(obr.6)**

Začněte řezat zespodu do přibližně 1/3 průměru, pak práci dokončete shora a napojte se na již provedený řez.

Kmen opřený na dvou koncích (Nebezpečí stlačení pilového řetězu.) **(obr.7)**

Začněte řezat shora do přibližně 1/3 průměru, pak práci dokončete zdola a napojte se na již provedený řez.

Řezání kmene ležícího ve svahu. Vždy stůjte ve svahu nad kmenem. Když 'prořezáváte', abyste si uchovali úplnou kontrolu, před koncem řezu uvolněte tlak, ale držte pevně rukojeti pily. Nenechte řetěz dotknout země.

Kácení stromů

POZOR!: Nikdy se nepokoušejte kácet stromy, pokud nemáte dostatečnou zkušenost, v každém případě nekácejte nikdy stromy, jejichž průměr kmene je větší než délka lišty! Tato operace je vyhrazena zkušeným uživatelům vybavený vhodným zařízením.

Účelem kácení je nechat padnout strom do co nejlepší polohy pro následné odstraňování větví a řezání kmene. (Zamezte tomu, aby se padající strom zachytil do větví druhého stromu: stahovat zachycený strom je velmi nebezpečné).

Musíte rozhodnout co nejlepší směr pádu na základě následujícího zvážení: co se nachází kolem stromu, jeho naklonění, nahnutí, směr větru a koncentrace větví.

Neopomeňte výskyt suchých nebo zlomených větví, které by se mohly zlomit během kácení a představovat nebezpečí.

POZOR! Během kácení stromů v kritických podmínkách si po ukončení řezu okamžitě sejměte chrániče sluchu, abyste mohli zaznamenat neobvyklé zvuky a eventuální výstražné signály.

Předběžné operace řezu a vyhledání únikové cesty

Odstraňte větve, které brání v práci **(obr.8)**, začněte shora směrem dolů tak, aby se kmen nacházel mezi Vámi a strojem, odstraňte pak obtížné větve jednu po druhé. Odstraňte porost kolem stromu a při určení únikové cesty zaznamenejte případné překážky vyskytující se kolem stromu (kameny, kořeny, příkopy apod.) a bránící v úniku (úniková cesta slouží při padání stromu); na obrázku **(obr.9)** je zobrazený směr, kterým se musíte vydat (A předpokládaný směr pádu stromu. B.Úniková cesta C. Nebezpečná zóna)

KÁCENÍ STROMU (obr.10)

Za účelem zajištění kontroly nad pádem stromu musíte provést následující řezy:

Směrový zářez, který musí být provedený jako první, slouží ke kontrole směru pádu stromu: nejdříve řežte HORNÍ âÁST směrového zářezu na straně, ke které má být strom pokácen. Stůjte na pravé straně stromu a řežte metodou tahání řetězu; pak proveïte SPODNÍ ČÁST řezu, který se musí setkat s koncem horní části. Hloubka směrového zářezu musí odpovídat 1/4 průměru kmene, s úhlem nejméně 45° mezi horním a dolním řezem. Setkání mezi dvěma řezy se nazývá "linka směrového řezu". Linka musí být dokonale vodorovná a v pravém úhlu (90°) ke směru pádu.

şez při kácení, který má za účel pád stromu, musí být proveden ve výšce 3-5 cm nad spodní částí linky směrového řezu a končit ve vzdálenosti 1/10 kmene od zářezu. Držte se na pravé straně stromu a řežte metodou tahání řetězu, použijte přitom ozubenou opěrku. Zkontrolujte, zda se strom nekloní jiným směrem než plánovaným. Hned jak je to možné, vložte do zářezu dřevorubecký klín. âást stromu, která zůstala neřezaná se nazývá "kloub", který vede strom při pádu; pokud je nedostačující, není rovný nebo není úplně přeřezán, není schopen kontrolovat pád stromu (velmi nebezpečná situace!), proto je nezbytné, aby různé řezy byly provedeny s maximální přesností.

Na konci řezání strom musí začít padat, pokud je to nutné, pomožte si vložením dřevorubeckého klínu nebo dřevorubecké páky.

Odstraňování větví

Jakmile je strom poražen, je třeba ho zbavit větví, to znamená odřezat větve z kmene. Nepodceňujte tuto operaci, protože k většině případů zpětného vrhu dochází během odvětvování, dávejte velký pozor na polohu špice lišty během řezu a pracujte na levé straně kmenu.

EKOLOGIE

V této kapitole najdete informace užitečné pro dodržení vlastností ekologické kompatibility, na kterou byl brán ohled při vývoji tohoto stroje, dodržení správného použití stroje a zpracování olejů.

POUŽITÍ STROJE
Operace plnění olejové nádrže musí být provedeny tak, aby řetězový olej neunikal do okolního prostředí .
LIKVIDACE
Nenechávejte v okolním prostředí nefungující stroj, ale odevzdejte ho firmě, která má povolení k likvidaci odpadků podle předpisů platných norem.

Tento  symbol na výrobku nebo na obalu znamená, že s výrobkem nelze nakládat jako s odpadem domácnosti.
Výrobek je tøeba odnést do pøíslušného sběrného místa k recyklaci elektrických a elektronických zaøízení. Zajištěním øádné likvidace výrobku pomøžete pøedejít potenciálním záporným vlivøm na životní prostøedí a lidské zdraví, které by se mohly projevit v pøípadě likvidace tohoto výrobku nepatøičné zpøsobem. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku si vyžádejte na Vašem obecním úøadu, od firmy zabývající se likvidací domácího odpadu anebo v prodejně, kde jste výrobek zakoupili.

Řetěz a vodicí lišta jsou jsou spotřební součásti a nevztahuje se na ně záruka.

TABULKA VYHLEDÁVÁNÍ ZÁVAD

	Nespouští se motor	Špatná funkce motoru nebo motor ztrácí na výkonu	Stroj se spouští, ale špatně řeže	Motor se neobvyklým způsobem	Brzdná zařízení neblokují správným způsobem otáčení pilového řetězu
Ověřte, zda je v síti napětí	●				
Ověřte, zda je zástrčka správně zapojena	●				
Ověřte, zda není poškozený kabel nebo prodlužovací kabel	●				
Ověřte, zda není zapojena brzda pilového řetězu	●				
Zkontrolujte, zda je řetěz řádně smontován a napnut		●	●		
Zkontrolujte mazání pilového řetězu podle pokynů uvedených v kapitolách F a G		●	●		
Zkontrolujte, zda je pilový řetěz naostřený			●		
Obraťte se na Autorizované servisní středisko	●	●		●	●

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, tímto potvrzuje, že v době expedice z našeho podniku jsou níže uvedené výrobky v souladu s jednotnými směrnicemi EU, bezpečnostními normami EU a příslušnými standardy. Tato záruka se stává neplatnou, pokud jsou výrobky upravovány bez našeho svolení.

Popis výrobku..... **Elektrická řetězová pila**
Typ..... **CST3018, CST3518**
Rok označení CE..... **2009**

Směrnice EU
98/37/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC
Jednotné EN:
EN60745-1, EN60745-2-13, EN50366, EN55014-1, EN61000-3-2, EN61000-3-11
Notifikovaný orgán, který provedl ES přezkoušení
v souladu se článkem 8, odstavcem 2c.....MEEI Kft., 1007
Váci út 48/a-b
1132 Budapest
Hungary
Certifikát č. **M3 2992558**

Hodnota emisí na pracovišti **Stupeň** L_{pA} podle ISO 22868 uvedené v tabulce.
Vibrace **Hodnota** a_{vhw} podle ISO 22868 uvedené v tabulce.
Hodnoty hladiny hluku L_{WA} podle 2000/14/EC uvedené v tabulce.
Postup hodnocení shody..... Annex V

Ulm 16/07/2009
Peter Lameli
Manažer technického oddělení



CE

Typ	**CST3018**	**CST3518**
Hmotnost s prázdnými nádržemi (Kg)	5.4	5.5
Výkon (kW)	1.8	1.8
Obsah olejové nádrže (cm^3)	180	180
Rozteč pilového řetězu (palce)	3/8	3/8
Kalibr řetězu (mm)	1.3	1.3
Maximální délka lišty (mm)	300	350
Naměřená intenzita zvuku L_{WA} (dB(A))	106	106
Zaručená intenzita zvuku L_{WA} (dB(A))	108	108
Stupeň L_{pa} (dB(A))	95	95
Hodnota a_h (m/s^2)	3.4	3.4
Výchylka K z a_h (m/s^2)	1.5	1.5
Impedance Z_{max} (Ω)	0.382	0.382
Řezná rychlost (m/s)	10	10

Vyhovuje normě EN 61000-3-11

V závislosti na vlastnostech místní elektrické sítě používání tohoto výrobku může způsobit krátký pokles napětí v okamžiku jeho zapnutí. To může ovlivnit jiné elektrické přístroje, např. způsobit chvilkové pohasnutí lampy. Pokud je impedance (Zmax) ve vaší elektrické síti nižší než hodnota vyznačená v tabulce (pro daný model) tyto vlivy se neprojeví. Hodnotu impedance ve vaší síti můžete zjistit dotazem u vašeho dodavatele.

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com
Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
8 Park Drive
Dandenong UIC 3175
Austria / Österreich
GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel. : (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at
Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be
Brazil
Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
– Jardim Califórnia –
Barueri – SP - Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br
Bulgaria
Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев" № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg
Canada
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com
Chile
Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com
Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegi
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr
Croatia
KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy
Czech Republic
GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz
Denmark
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk
Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee
Finland
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi
France
GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr
Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk
Greece
Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokip.gr
Hungary
Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1- 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu
Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is
Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it
Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp
Latvia
SIA „Husqvarna Latvija"
Consumer Outdoor Products
Bāküžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv
Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt
Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu
Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl
Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com
New Zealand
Husqvarna NZ Ltd.
15 Earl Richardson Ave/
Manukau City
Auckland
Norway
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no
Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl
Portugal
GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fracção 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt
Romania
MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
Bucureeti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 80
info@gardena-rus.ru
Singapore
Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg
Slovak Republic
GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk
Slovenia
GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si
South Africa
GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za
Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es
Sweden
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se
Switzerland / Schweiz
Consumer Products
Husqvarna Schweiz AG
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+ 41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch
Turkey
GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No.1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr
Ukraine / Україна
ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua
USA
Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

8860-20.960.03/ 0709
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http: //www.gardena.com